

一、張棗

張棗，出生於 1962 年，湖南長沙人，是中國當代著名詩人、學者及翻譯家，中國先鋒詩歌代表人物。1984 年，張棗未滿二十二歲，以〈鏡中〉成名，善於運用梅花、鏡子等意象，把悔恨、記憶與愛情寫成古典而現代的夢境。他承續《詩經》「風」與《楚辭》「騷」的抒情傳統，同時吸收西方現代主義，重視語言的音樂性、陌生化及感官經驗，形成融合古典意境與現代語言實驗的獨特風格，學界以「後赫耳墨斯學派」形容其詩歌風格。張棗曾留學德國，獲文哲博士，任教於蒂賓根大學，並翻譯多位西方詩人作品。2005 年回國後，先後任教於河南大學及中央民族大學。著有《春秋來信》、《張棗的詩》等詩集。2010 年因肺癌在德國逝世，享年 48 歲。

二、〈鏡中〉背景

〈鏡中〉寫於 1984 年秋冬，收錄於《鏡中：張棗詩選》。全詩僅十二行，卻因「只要想起一生中後悔的事，梅花便落了下來」而傳遍大江南北。柏樺認為，此詩最可貴在一個「輕」字：語調低迴，把沉重的悔恨化為輕盈而綿長的感喟。詩中「她」、鏡子、梅花等意象，交織青春想像、愛情追憶與古典情境；首尾相映的結構，更使心事由個人回憶擴展至「梅花落滿南山」的悠遠境界。張棗追求「非常感官，又非常沉思」的詩，讓語言經壓縮、變形後，仍保存生命本質。

三、〈鏡中〉節錄

只要想起一生中後悔的事
梅花便落了下來
比如看她游泳到河的另一岸
比如登上一株松木梯子

.....

望著窗外，只要想起一生中後悔的事
梅花便落滿了南山

四、〈鏡中〉賞析

〈鏡中〉雖只有十二行，卻以極輕的語調承載深重的悔恨，正是其藝術重量所在。詩人借梅花、游泳、松木梯子、騎馬、鏡子等意象，將青春回憶、愛情想像與古典情境交織，形成既含蓄又幽深的審美空間。「皇帝」是全詩少有的重詞，使原本悠閒的動作陡然歷史化、戲劇化，也令「她」的形象更具個人情感與想像張力。其後，鏡子成為記憶的象徵：它保存往昔，卻無法重現真實。結尾由「梅花便落了下來」轉為「梅花便落滿了南山」，使悔恨由細微、輕盈逐漸累積為綿密而悠長的情感。〈鏡中〉之「輕」，並非空泛，而是以語言的節制，化解並延續生命中不可挽回的沉重。

五、歌曲〈鏡中〉

鍾立風將張棗的〈鏡中〉譜曲演唱，收錄於專輯《欲愛歌》，是現代詩入歌的代表例子。歌曲大致保留原詩的語句與意象，以舒緩的民謠旋律承托「梅花」、「南山」、「鏡中人」等意象，將詩中幽微的悔恨、青春的想像與古典情境，轉化為可被聽見的情感流動。鍾立風溫和而略帶沙啞的聲線，使原詩的沉靜與思索增添了輕快、悠揚的氣息；其旋律亦帶有歐洲民謠色彩，為古典意境注入西方音樂骨架。這次改編讓張棗的詩走出書頁，接觸更廣泛的音樂受眾。

六、思考

- 1 你認為〈鏡中〉的語言是「輕」還是「重」？
- 2 詩中寫的是「一生中後悔的事」，但作者當時尚未滿二十二歲。你認為這種「預先回望一生」的寫法有何效果？